

Jürg Halter
SPOLOČNÝ JAZYK

Z nemčiny preložila Zorka Ciklaminy

Láska ako pohyb

Prejde na druhú stranu ulice,
ide päťami napred –
tvoja láska ako pohyb
pospiatky do otvorenej minulosti.

Keď sa cítime najistejší,
dostihnú nás niekedy obrazy,
ktoré nevieme čítať
až do konca.

Defektný život

Sme chorí sami po sebe,
na najkrajších miestach sveta,
nech nám povedia, kde sa nachádzajú,
túžime po diaľkach, túžime do vysilenia.

Šetríme sa pre budúcnosť,
o ktorú sa sami okrádame.
Rozvážne sa približujeme k ohňu,
nikdy nechceme zhorieť.

Plytváme sebou temperovane,
omámení horúčavou, ktorá nám chýba,
čakáme, kým sa začne pravý život
(približne po ďalšej dobe ľadovej).

Pokiaľ potláčame našu smrť,
nedostaneme sa živí k pravde,
žiť takým spôsobom, samozrejme, neznamená
zomierať každý deň od smrteľného strachu.

Príliš veľké city

Rozmýšľať o stratenom,
až sa sám strácaš.

Rozvírený prach,
ktorý sa usadzuje na polaroide,
minulý týždeň tu záber ešte nebol.

To najvnútornejšie nejestvuje,
ale nás tvorí.

Nasprejovať na stenu

Čím sa chceš stať,
keď budeš veľkým? –
Zrnko prachu vo večnosti.

Hľadanie spojencov

Pred pobočkou banky žena,
ktorá necháva klesať transparent:
„Čo už môžem vyhlásiť?“

Inde sa poneviera
dávno popretý argument
a vyčíňa v uliciach.

Manažér sa zrazu pýta,
kde sa to nachádza:
„kde sa vlastne nachádzam?“

Obkolesené asfaltom: státé stromy.
Vtáky, ktoré mali na nich pristáť,
sa vidia len na veľkých monitoroch.

Čitateľku prenasleduje veta
z kníhkupectva „je rozobraná“:
„Tento príbeh nesmie zaniknúť.“

Komunikuje sa nepretržite všetkými smermi,
niekedy dokonca prebiehajú riadne rozhovory.
Sú to súťažiaci osamotení vo svetových mestách.

Ľudia sa pohybujú v obytných štvrtiach
pri hľadaní niečoho zvláštneho,
ale aj toto vytvorilo všade svoje pobočky.

Všade sa porovnáva to, čo dosiahli iní
s tým,
čo človek dosiahol alebo aj nie.

Všade by sa dala pocítiť úľava z toho,
čo človek nedokázal,
ale to sa neráta.

A ty? Pokladáš za samozrejmosť,
že ťa nasleduje tvoj tieň?
Spomienky sa mihnú priestorom.